





良濟藥行  
LAUNG CHAI CO.  
432 Columbia Ave. Tel. MU5-5983  
Vancouver 4, B.C. Canada

The Bank Of Nova Scotia  
Est. 1832.

乾坤大袖丸  
代 理  
每錢七元五毛

主治：耳鳴心悸  
頭暈目眩 失眠健忘  
腎虛血虧 陽萎早洩

下次旅行請搭詩安亞，無論何處何時旅行，如能任由詩安亞計劃旅行路程，辦理定倉及車票，你當必得到更愉快的旅行，請與你所就地詩安亞接洽，或往見本公司華人客務代理人，均安公司。

倫敦妓女公開賣淫  
倫敦妓女予以重大罰款。及第三次當娼被捕者判予坐監。據稱，如今妓女被捕後。法官判罰四十先令（五元六角美金）後。又迅速返回街上接客。  
倫敦報電：內政部主秘勒宣佈。  
關於男子嫖妓或婦女陪錢等同性戀愛問題。尚未考慮干涉。拔勒在下議院中報告。倫敦妓女。白日及黃昏。公開在街道上接待嫖客。不但有碍市容。且對青年健康有損害。拔勒主張政府頒佈新法律。對妓女予以重大罰款。及第三次當娼被捕者判予坐監。據稱，如今妓女被捕後。法官判罰四十先令（五元六角美金）後。又迅速返回街上接客。

Harry James Agencies Ltd.  
INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KEEFER ST. MU4-1377

歡迎大小貯蓄  
保險箱等租賃  
安全貯蓄戶口  
生意私人貸款  
代理保管公債  
匯兌旅行支票  
代理人  
紐約  
仁善藥行

郵局地址：郵政總局  
郵政編號：郵政總局

愉快旅行信號

請與你所就地詩安亞接洽，或往見本公司華人客務代理人，均安公司。

倫敦妓女予以重大罰款。及第三次當娼被捕者判予坐監。據稱，如今妓女被捕後。法官判罰四十先令（五元六角美金）後。又迅速返回街上接客。  
倫敦報電：內政部主秘勒宣佈。  
關於男子嫖妓或婦女陪錢等同性戀愛問題。尚未考慮干涉。拔勒在下議院中報告。倫敦妓女。白日及黃昏。公開在街道上接待嫖客。不但有礙市容。且對青年健康有損害。拔勒主張政府頒佈新法律。對妓女予以重大罰款。及第三次當娼被捕者判予坐監。據稱，如今妓女被捕後。法官判罰四十先令（五元六角美金）後。又迅速返回街上接客。

隆德有限公司  
LINWOOD & K. D. L. CO. LTD.  
106 E. Hastings St. Vancouver, 4B.C.  
MU 1-7825

直接大勝辦到  
久已馳名。禦寒第一。  
英倫製：

老人牌 紅邊羊毛  
長袖內衫 淨白開腔嫩  
羊毛短袖內衫 每件特價。  
六元九毛五 每件特價。  
四元九毛五 每件特價。  
三元九毛五 每件特價。  
二元九毛五 每件特價。  
一元九毛五 每件特價。

屋一間。在於三號街東。交通便利。有大餐廳，客廳，及睡房四個。新式自動天然氣火爐。取價一萬零五百元。先交現款四千元。餘充銀期。如欲買屋者。請來本辦事處商議或由電話詢問。自然詳細講明。

半處常有尾字商店及工藝實業出賣請留意

吳國華辦事處啓

利華易貿

LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
Phones: MU3-7451 MU3-7452 MU5-8950  
256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.



新到火箭牌上等長身十淨  
苗米與確別家迥異包軟熟  
好煮好飯

T. P. Y. Travel Service  
71 PENDER ST. E.  
VANCOUVER, B.C.  
Phone: MUtual 3-3658

Agents For Orient & Pacific Lines

東亞太平洋公司之謙馬利亞號船  
定期一九五九年四月四號由本埠  
啟程直接回香港 貴客如有意乘  
該船回港者請早日來小號定購船  
位免至臨時額滿為幸  
兼代理各舟機公司客務

太平洋旅行社 林國良  
陳固啓



236 PENDER STREET EAST  
Phone MU. 3-3032 Vancouver, B.C.

新 到  
雙托水仙花頭  
唐 山 爆 竹  
紅芽芋仔  
楨榔芋仔  
沙坪粉葛  
酥炸鯪魚  
沙坪粉葛

港紡織品外銷受打擊  
美英法均加以抵制  
美聯社香港電。近年來蓬勃一時之  
紡織業。前途暗淡無光。  
美國對香港紡織品之入口。已考慮  
提高關稅。以便抵制。英國則規定香港  
紡織品輸往大英帝國本島與各屬地之最  
高額。  
法國亦於上週開始對香港之進口  
物品予以限制。法屬北非為香港紡織品  
主要市場之一。

紐約省務廳長  
將由女人充任  
紐約聯合報道。紐約省將有一女省  
務廳長。此為該省有史以來之第二次。  
據當選紐約省長之洛根拉稱。彼  
於明年正月一日就任後。將委西門夫人  
為省務廳長。西門夫人為一律師。現年  
五十八歲。

英國皇室發表罕見的否認聲明  
倫敦電。英皇室昨日發表罕見的  
聲明。正式否認一個四十一歲的愛爾蘭  
算命先生經常訪問皇太后伊莉莎白。他  
是個用水晶球「預知未來」的。白金漢  
宮給報界的聲明說。「女皇新聞官希  
望通知各報。有關一個水晶球卜命家在  
克拉倫斯宮訪問母后的故事是不確的。  
據稱。宮廷不反對公佈這項否認。「星  
期畫報」曾稱五十八歲的母后經常和這  
個名叫湯姆。亨特的算命先生會晤。  
報導說。「他為她看水晶球。為什麼太  
后要找他。當然是關於瑪麗公主的婚  
事和前途。」

司公材藥雜貨發元  
Yuen Fat Wah Jung Co. Ltd.  
262 Pender St. E.  
(MU 1-1548) Vancouver 4, B.C.

沙田蜜柚  
大沙葛  
鮮大沙葛  
沙坪蓮藕  
佛手白蘿蔔  
生鮮百合  
大肉蒜子  
唐山大洪水貨  
登 市

倫敦妓女公開賣淫  
倫敦妓女予以重大罰款。及第三次  
當娼被捕者判予坐監。據稱，如今妓女  
被捕後。法官判罰四十先令（五元六角  
美金）後。又迅速返回街上接客。  
倫敦報電：內政部主秘勒宣佈。  
關於男子嫖妓或婦女陪錢等同性戀愛  
問題。尚未考慮干涉。拔勒在下議院中  
報告。倫敦妓女。白日及黃昏。公開在  
街道上接待嫖客。不但有礙市容。且對  
青年健康有損害。拔勒主張政府頒佈新  
法律。對妓女予以重大罰款。及第三次  
當娼被捕者判予坐監。據稱，如今妓女  
被捕後。法官判罰四十先令（五元六角  
美金）後。又迅速返回街上接客。

廠造味臘棧然金  
KAM YEN JAN (1948) LTD.  
233 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. PHONE MU 3-3177

各 地 要 聞  
倫敦妓女公開賣淫  
倫敦妓女予以重大罰款。及第三次  
當娼被捕者判予坐監。據稱，如今妓女  
被捕後。法官判罰四十先令（五元六角  
美金）後。又迅速返回街上接客。  
倫敦報電：內政部主秘勒宣佈。  
關於男子嫖妓或婦女陪錢等同性戀愛  
問題。尚未考慮干涉。拔勒在下議院中  
報告。倫敦妓女。白日及黃昏。公開在  
街道上接待嫖客。不但有礙市容。且對  
青年健康有損害。拔勒主張政府頒佈新  
法律。對妓女予以重大罰款。及第三次  
當娼被捕者判予坐監。據稱，如今妓女  
被捕後。法官判罰四十先令（五元六角  
美金）後。又迅速返回街上接客。

牛 肉 乾 行 發  
美 味  
本 廠 精 製  
代理處可能義務代寄到  
親友如蒙僑胞賜顧本廠及各

五九通勝 萬事勝意七毛五





## 語言的細節

李桐

可是同是一種方言，因地域的不同，表達的形式往往就會受各地的另一種方言影響而走樣。你能夠用什麼標準來評價孰為今適，孰為遠昔？

如上海叫魯濱孫，香港叫羅便臣道，新加坡叫羅敏申律，你能說那一處對呢？可是當新加坡人來到香港要找羅敏申律，如你不識英文的話，那就無麻煩了。

正如北方人初到香港住旅店命侍應生購稀飯，再三說明，對方老是不懂，最後說出「粥」字，對方才明白是怎麼一回事。

例如，我們好旅行的人，能夠入境問俗，一抵各地，便細心考察當地的方言習慣俗尚，那就不會有「大鄉里」之談了。

敝友石門，是一個頗有素養的新詩人，他在朋友小集時，辭謝跌宕道健，稠人廣座中則默默無言，專心聽聽人家的說話而研究其間矛盾可笑的地方。尤其對於一般受英文教育的僑生說中國話，蒐集了許多可笑的資料。他曾形容兩個僑生的對話：

「昨晚直到明天都不能入睡。」

「究竟是因為什麼事？」

「家庭裡的事。」

「你家裡發生什麼事體？」

說起來真丟臉，我父親的老婆，和我的老婆成晚吵嘴，嘈死人。」

初聽之很平常，但你玩味到最末的一句，你將會笑破肚皮。父親的老婆，難道英文不亦是叫做母親？假如你在註釋字典，那還可以說得過去，然而說話就不要畫蛇添足地自作聰明。依此類推，父親亦可以叫做母親的丈夫了，這就犯了語意學的毛病，其可笑處在此。

又如昔恩帝憫人啼飢而教人「盍不

吃肉屢？」聽蛙鳴而詢問左右曰：「爲

公平乎？爲私乎？」這在語言的組織上並未有背法則，而患了不合邏輯的毛病，其可笑處則在另一方面了，

其實，不但說話爲然，即寫文章亦往往會犯小毛病，有唐一代古文宗師韓退之老先生，在《鯨魚文》中有一句「潮之州，大海在其南，」聲音鏗鏘而有節拍，可是在我們潮州人讀起來就不免有不大妥當之感。

二十年前胡適之先生曾有一篇文章諷諭當時的執政者，其中引用歷史故事說「一千年前與一千年后，中

政者，說爲政不在多言，顧力行何如耳；

一年后，我們亦要對執政者說爲政不

在多言。」在一千年前與一千年后的中間少了一個「現在」的交代，那便說胡

先生要等到一千年後即二九若干年才說

「不，我們潮州人讀起來就免有

不大妥當之感。二十年前胡適之先生

曾有一篇文章諷諭當時的執政者，其中引用歷史故事說「一千年前與一千年后，中

政者，說爲政不在多言，顧力行何如耳；

一年后，我們亦要對執政者說爲政不

在多言。」在一千年前與一千年后的中間少了一個「現在」的交代，那便說胡

先生要等到一千年後即二九若干年才說



洪門信條  
以義俠除奸

THE CHINESE TIMES  
established in 1907, is the  
oldest Chinese newspaper  
in Vancouver. Published  
every day except Sundays and holidays by The  
Chinese Freemasons in  
Canada Publishers Ltd.

針鼴也是澳洲的特產哺乳動物，這

種針鼴，和袋鼠一樣，雌性的腹部有一

個小口袋，當牠把卵產出後，就袋進這

個小袋內，等待着小針鼴孵出，牠一直

在袋裏過幾週生活，母針鼴才准許牠自己活動。

天之驕子」。在秋風蕭瑟中的楊樹爲「白楊」。最少截至現在還沒有人稱楊樹

爲驕傲的楊柳，或許是我的僥倖，不知

語出何典？手頭上又沒有植物學的辭典。

然而，作爲名人的訓則可，若在說話上則不免犯了語意學的毛病。如果套用魯迅的阿Q正傳的序上一句話：「這在名人則可，在我輩平常人則不可也！」

針鼴的前肢短小，但却十分有力，而且生有一副利爪，以箭地用作挖洞居住之用。真的，在幾分鐘之內，針鼴就能掘成一個深洞走進去不見了。

針鼴祇是吃些虫蟻過活，牠生有個十分靈敏的長鼻，故此牠的嗅覺特別好。

主要的食物是白蟻，牠用利爪掘取蟻巢，蟻巢被挖破後，牠便伸滿佈黏液的舌頭，舐食那些白蟻。青餓並沒有牙齿，舐着硬殼，將食物磨爛。

MU 4-3743

## 園桃

HO INN CHOP SUEY

79 Pender St. East  
Vancouver, B.C.

周愛鏡

眼鏡配鏡

驗鏡

修整

裂之舊

眼鏡

鐵路工會主張  
組織強迫仲裁  
請投一票

滿地可。加拿大社電。加拿大主要之鐵路工會。已提議強迫仲裁。以免全國鐵路如於右問題不能解決時。迫至瘫瘓。

該提議。已呈上中央政府。主張如鐵路罷工發生時。必求解決糾紛。勞工部長史達。曾於九月卅日。接受全文。該呈文中且主張內閣應派出高級法院法官。組織特別局。該呈文共厚十三頁。將修改工業關係及糾紛調查法案。為加拿大鐵路公司所呈者。

該文主張如鐵路勞工發生糾紛時。應即由一名勞工專家担任調解人員。如果其工作仍失敗。則應報告當局內閣。即再委派人員任特別局委員。聽採各方意見。以為辦理之云。

**大學生出版社界**  
**召開代表大會**  
滿地可。加拿大社電。加拿大大學出版社吉壁省及安大略省區大會。假座滿地可埠佐治威廉爵士大學開會。出席代表。共十一名。均為滿地可。多明頓士頓。與太瓦。坎寧頓嘉斯底。古壁等各埠代表。他們於開會時。亦討論及校報之業務工作。並擬以宣訊以為聯絡。以收電訊聞啟導之快捷云。

該文主張如鐵路勞工發生糾紛時。應即由一名勞工專家擔任調解人員。如果其工作仍失敗。則應報告當局內閣。即再委派人員任特別局委員。聽採各方意見。以為辦理之云。

該文主張如鐵路勞工發生糾紛時。應即由一名勞工專家擔任調解人員。如果其工作仍失敗。則應報告當局內閣。即再委派人員任特別局委員。聽採各方意見。以為辦理之云。

**本諾君一票**

Burnett, Theodore Roosevelt,  
他主張：

○拆屋改區不得損害業主權益

○維護僑教。各族青年學子一律平等待遇

○候選人



**請 僑 胞 !**  
**再選華路慎為市參事**

華路慎君。初選為市參事時。係在雲埠金禧紀念期間。華區兩人及僑胞。與他交情甚篤。故一致投他一票。於茲二十餘載。除世界第二次戰爭赴前線與敵周旋數年外。僑氏得市民擁戴。每屆選舉。均獲勝利。任市參事職。已有六年。在此期間。勇敢為僑服務。且常與其前日同意之華友。討論當局興華區一切問題。使双方得圓滿之好感。凡僑事件委託者。樂而為之。華僑領袖多謂僑氏當選為市參事。即是華人得一良友在市議會。因其深明加籍華人問題。故請於本月廿日(星期三)市選日。投他一票。

RE-ELECT ALDERMAN H. D. WILSON (X)

**△司徒捷士黎辭全加中華總會館公職啓事**

捷士得以膺選承僑衆過愛選充全加中華總會館常委會職八任建白毫無撫躬有愧。再三懇辭未遂。今年事日高精神體力日覺衰退。茲隨即告辭。辭職退讓。能除專責。退在卷外。今特鄭重聲明。縱再被選亦決不受命。希諒。按據諸經公鑑。

**△東園業主會通告**

為通告事。照得西府是年春間提出改擴折居建築多家庭之大廈。鑿榮莫

架斯。將於十二月廿日。往巴黎等加出席北大西洋公約國會議。開會日期。爲十二月十六日。開會前。他將在巴黎。與加拿大各官員會商。並往倫敦拜訪西德之加拿大軍隊。

北大西洋公約國會議後。他將往英國奉佛。他自己本人出生之故里。舉行招待會云。

通曉案。(一)確誇柯斯比稱。爲市長候選人。柯氏之名係在選票首長格式第一名。又稱被爲市參事候選人。兩期者。壁契氏。(甲)壁契氏之名在於選票

市參事格式第二名。BAKER, FRANK。(乙)寶化氏。寶化氏之名在票選市參事格式第三名。BALEFOUR, CHARLES B.

(丙)本羅氏。本羅氏之名在票選市參事格式第四名。WILSON, HALFORD D.

爲通告事。本部定於本月十三日(星期六)。下午八時召開執監聽席會議。出席。共策進行是荷。此佈。

中國洪門民治黨駐加國總支部  
主委王華進  
秘書陳文彬

又羅市參事一年期。麥羅氏在市參事選票第一段。此段有候選人四

名。麥羅氏在第四名即尾名。MacDonald, William。役市打其名列在第十。即尾名。WEBSTER, ARNOLD。

中華民國四十七年十一月八日。東區華人菜市會啓。是盼。

**△恩平青年會啓事**

選舉者本會擬於十一月十四日(星期日)下午一時舉行公選明年的新職員。屆時仰我全體會員依時踊躍參加投票共選置能出席。共策進行是荷。此佈。

中國洪門民治黨駐加國總支部  
主委王華進  
秘書陳文彬

又羅市參事一年期。麥羅氏在市參事選票第一段。此段有候選人四

名。麥羅氏在第四名即尾名。MacDonald, William。役市打其名列在第十。即尾名。WEBSTER, ARNOLD。

中華民國四十七年十一月八日。東區華人菜市會啓。是盼。

又羅市參事一年期。麥羅氏在市參事選票第一段。此段有候選人四

名。麥羅氏在第四名即尾名。MacDonald, William。役市打其名列在第十。即尾名。WEBSTER, ARNOLD。

